

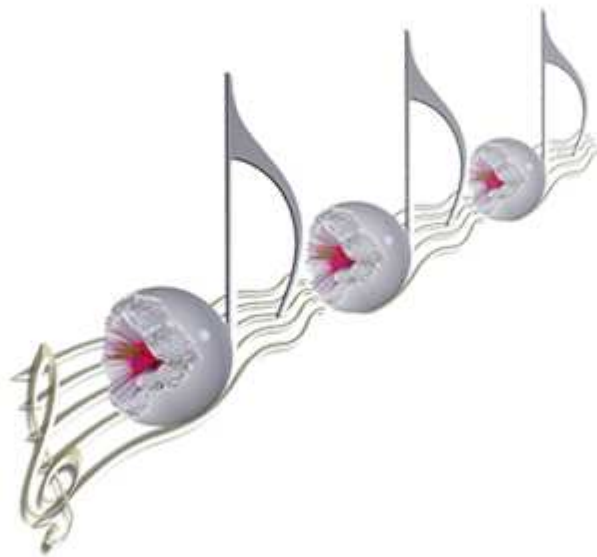
J. S. BACH

CHORALS

8^e Volume

(Original pour chœur)
transcription pour

**Voix soliste
&
Clavier**



TRANSCRIPTION

Pierre Montreuille

PRÉFACE

C'est 15 ans après la mort de J.S. Bach qu'un premier recueil de ses CHORALS A 4 VOIX paraît. Tentative prudente due à son fils Carl Philipp Emanuel, il ne s'agit que d'une sélection limitée à 100 pièces. L'ouvrage fut accueilli avec un tel succès qu'il suscitera diverses parutions ultérieures. La plus importante sera due à un élève du Cantor, Johann Philipp KIRNBERGER. A l'initiative de ce dernier - et toujours à partir des travaux de Carl Philipp Emanuel - les éditions Breitkopf de Leipzig publieront, successivement de 1784 à 1787, quatre volumes totalisant 371 chorals.

Harmonisation simples de Cantiques Luthériens, ces miniatures polyphoniques devaient rester un modèle du genre.

Le présent recueil, destiné à une voix soliste et clavier (clavecin, orgue, piano...), propose des Chorals de l'édition Kirnberger ; les textes utilisés par Bach lui-même dans ses œuvres sacrées n'y figurent pas.

LE POINT D'ORGUE

Peut-être n'est-il pas superflu de rappeler que, dans la forme Choral, l'interprétation du point d'orgue est bien spécifique. Il y représente uniquement une PONCTUATION du texte. Loin de prolonger la durée de la note qu'il surmonte, il a donc ici -paradoxalement- comme effet de l'abrèger légèrement, puisque c'est sur la valeur de cette note qu'il faudra prendre sa respiration. Une concession toutefois à l'usage ordinaire du point d'orgue : à son approche, un léger ralenti reste nécessaire (il s'agit d'une fin de phrase du chant).

LE TEMPO

Chacun ici reste juge. Voici néanmoins une remarque personnelle :

Le Choral luthérien évoque le chant de la masse des fidèles et la plénitude de l'orgue dans l'importante réverbération de l'édifice religieux. Cette atmosphère, à la fois empreinte de sérénité et de grandeur, ne pourra être rendue que par le choix d'un TEMPO LENT. Il permettra en outre à la polyphonie de s'épanouir pleinement.

Pierre Montreuil

CHORALS

Volume 8

NB : Dans un choral, les ^ indiquent une fin de phrase ; il faut donc les faire suivre d'une respiration.

J S BACH

Transcription
Pierre Montreuille

43 - Die Nacht ist kommen (♩ = 72)

Voix

Clavier

Die nacht ist kom - men, drin wir ru - hen sol - len; Gott

walt zum From - men nach sein'm Wohl - ge - fal - len, dass

wir uns le - gen in sein'm G'leit und Se - gen, sein'n Will'n zu pfl e - gen.

44 - Die Sonn' hat sich mit ihrem Glanz (♩ = 69)

Voix

Die Sonn' hat sich mit ih - rem Glanz ge - wen - det und

Clavier

5

was sie soll, auf die - sen Tag voll - len - det; die dun - kle Nacht dringt

9

al - lent hal - ben zu, bringt Men - schen, Vieh und al - le Welt zur Ruh'.

45 - Diess sind die heil'gen zehn Gebot' (♩ = 72)

Voix

Clavier

Diess sind die heil' - gen zehn Ge - bot', die uns gab un - ser

5

Her - re Gott durch Mo - se, sei - nen Die - ner treu, hoch

8

auf dem Berg Si - na - i, Ky - rie e - leis'

Dir, dir, Jehova, will ich singen (♩ = 76)

Voix

Dir, dir, Je - ho - va, will ich sin - gen, denn wo ist
Dir, will ich mei - ne Lie - der brin - gen; ach gib mir

Clavier

7

doch ein sol - cher Gott, wie du? dass ich es tu' im Na -
dei - nes Gei - stes Kraft dar - zu,

13

men He - su Christ, so wie es dir durch ihn ge - fäl - lig ist.

47 - Du grosser Scherzensmann (♩ = 72)

Voix

Du gro - sser Schmer - zens - mann, vom Va - ter so ge -

Clavier

5

schla - gen, Herr Je - su, dir sei Dank für al - le dei - ne

9

Pla - gen: für dei - ne See - len - angst, für dei - ne Band' und

13

Not, für dei - ne Gei - sse - lung, für dei - nen bit - tern Tod.

48 - Du, o schönes Weltgebäude (♩ = 69)

Voix

Du, o schö - nes Welt - ge - bäu - de, magst ge -
 dei - ne schein - bar - li - che Freu - de, magst ist mit

Clavier

4

fal - len, wem du willst, De - nen, die den Him - mel has - sen, will ich
 lau - ter Angst um - hüllt.

9

ih - re Welt - lust las - sen; mich ver - langt nach dir al - lein, al - ler - schön - ster

14

Je - su mein.